

1753 November 5., Zug

A

SCHREIBEN¹ VON [HPTM.] ... [BEAT JAKOB JOSEF FELIX] BRANDENBERG, "L'AINÉ", AN BARON [BEAT FIDEL] "DE ZURLAUBEN, CHEVALIER DE L'ORDRE MILITAIRE DE S.^T LOUIS, BRIGADIER ES ARMEES DU ROY [LUDWIG XV.], CAPITAINE AUX GARDES SUISSES, CONSEILLER DU ROY, JNTERPRETE DE SA MAJESTE, PRES LES LIGUES SUISSES, ET [MEMBRE] HONORAIRE ETRANGER DE L'ACADEMIE ROYALE DES JNSCRIPTIONS ET BELLES LETTRES [IN PARIS] ... FRANCO A ZÜRICH", PARIS "EN FRANCE"

"J'ay repondû sur La vôtre du 23 Juillet sous le 13 d'août dernier², mais nj sûr la memme nj dessûs celle de 20 Juillet dernier, je n'ay pas eû l'honneur de recevoir la moindre reponse, hors du celle, que vous ... me faites apprendre sous le 30 7^{bre} [=September] par M.^r L'abbe [Beat Jakob Anton] de Zurlauben nôtre Cher oncle [- Beat Ludwig Zurlauben, der Vater des Adressaten, war der Bruder des Abbé und von Maria Helena Barbara Zurlauben, der Mutter des Absenders -], que vous ayés recommandé notre maison [Brandenberg gemeint] au sujet du Procés[!] contre le Colonel [Karl Florian] Jauch [- Vorwurf der unrechtmässigen Entlassung von Brandenbergs Kompanie in den Fremden Diensten des Königreiches Beider Sizilien im Jahre 1747 -]³ à S:E: Mgr [Anne-Théodore Chevignard, dit le Chevalier] de Chavigny [Ambassador Frankreichs bei den eidg. Orten], mais il paroît, (:vous marqués de plus:) qu'il ne veut pas se meler de cett'affaire Litigieuse, et comme etrangere au service de la france. Mon cher Cousin pour L'amour de Dieu ne cessés pas de tacher pour convaincre le[dit] Marquis[!] de Chavigny avec son propre discours prononcé à la Diete Generale du Louab. Corps helvetique assemblè à souleure [=Solothurn] le 3^e sep^{re} 1753 [die vom 3. bis 5. September dauernde gemeineidg. Tagsatzung gemeint:]⁴ entre autres ... 'Le Roy sincerement occupè de vôtre [der eidg. Orte] bien L'envisage avec plaisir dans vôtre union, parcequ'elle peût seule assurer, et perpetuer vôtre bonheur, aussi Sa Majestè serà[-]t'elle toujours disposée à participer à toutes les mesures, qui tendront à fortifier les liens de votre confederation, et à prevenir tout ce qui pourroit les affaiblir à prejudice de cette harmonie, qui rappelle sans cesser tous les membres d'une memme societè au principe primitif de la Conservation Commune ...'

Pour ôter donc ces mésintelligences entre le Canton d'Urj d'une part, & les trois autres Schweiz, Onderwalden sous le bois et Zoug d'autre⁵ le Mgr de Chavigny serà le seul, à qui, je vous prie ... de reccommander avec bien d'ardeur nôtre pitoyable maison si extremement exposée

par les rapines du Bannj Jauch, que la memme à forçe de ses instances auprès les Sieurs de Smids [Jost Franz Anton und Johann Franz Martin **Schmid** gemeint, beide alt Landammänner und derzeitige Landräte] d'Urj⁶ soit indemnisée, et que par la votre puissante recommandation La nôtre maison pourra pour L'avenir jouir d'une augmentation de pensions, je vivraj donc en bonne esperence, parce que je sçay, que vôtre bontè est excessivé pour le bien de nôtre maison ...

Mon cher oncle L'abbe à bien reçu par un de vos sergents les VII[I?] ...⁷ volumes de votre agreable ouvrage [- dabei kann es sich bloss um die eigentlich VIII Bände umfassende 1753 abgeschlossene Histoire militaire handeln -]⁸, lesquelles m'a donnè à lire. ... je vous prie en grâce de vous souvenir dans vô[tre]⁹ neuvieme volume [- ob sich Zurlauben tatsächlich mit dem Gedanken trug, das Werk fortzusetzen, ist unklar; sicher ist, dass es bei den besagten 8 Bänden blieb -] de mon proces avec le bannj Jauch, & principalement que les trois Cantons, Schwiz, onderwalden sous lebois & Zoug se sont lies indissolublement à La Diete de Brunnen¹⁰ le 3 nov^{re} 1750 [- einer der damaligen Tagsatzungsgesandten von Stadt und Amt Zug war Jakob Bernhard **Brandenberg**, der Vater des Absenders -] de ne quitter L'un L'autre, en cas qu'un d'eux se trouveroit irrité par les Collonels [- neben Jauch waren dies Wolfgang Ignaz II. Wirz und Josef Anton **Tschudi** -]¹¹, & comme le Colonel Jauchen nous Bourgois & Patriciens de Zoug [gemeint sind neben **Brandenberg** die Hauptleute Johann Kaspar **Lutiger** und Beat Jakob **Wikart** sel.]¹¹ privans [1747] de nos compagnies, et les attribuant à des autres ô plutôt à luj memme sous le nom du [Gardehptm. Josef Ludwig] Baron de La Tour [=von **Thurn**] al inseû[!] de nôtre Canton et sans luj donner part & demander d'autres sujets à violè le 9. article de La Capitulation [von 1734], tous les pieçes justificatives¹² je vous feraj tenir à vôtre arrivée, et en particulier L'Abscheid [der Tagsatzung der III kath. Orte: SZ, NW und ZG vom 18. Mai 1752 in] ... Buochs¹³, qui fût imprimé icy¹⁴; Vous pourrés prendre un[e] occassion[!] de cett'affaire de l'actuele mesintelligence entre les[dits] 4 Louables Cantons Catoliques, ou mes services rendües à S:M: le Roj Très Chretienne comme Volontair dans le Regiment Suisse [von Oberst François-Pierre] D'affrj [=d'**Affry**, dieser hatte das Regiment von 1714 bis 1734 inne] aujourd[h]uy [im Besitze von Oberst Andreas Johann Baptist] Wittmer [=Widmer, dieser besass das Regiment von 1734 bis 1757] aux années 1734 & [1]735[!?] ...

M.^r [Kaspar] Wickart ancien Capitain L.^t au Regiment Suisse de Wittmer m'a ecrit au commencement de cet année d'avesnes, qu'il partiroit après la S.^t Jean prochain [den 24. Juni] pour la bonne Ville de Paris, & comme je ne doute pas de son heurus'arrivée, je vous supplie de le saluer tendrement de ma part ...

le samedj passè [den 3. November] M.^r [Johann Kaspar] Loutiger [=Lutiger] est partj ... [pour] Soleure [zum franz. Ambassador Chevignard] pour prendre les pensions, Nous esperons icy aussj à la fin de ce mois mrs [Franz Viktor August] de Roll [von Solothurn] et Tartar avec [les gr]atifications¹⁵ accoutumées¹⁶, je suis infiniment fachè que votre [depa]rt¹⁷ se differe encore jusque au mois de maj prochaine Mon frere [Bernhard Melchior] fidel [Brandenberg, von Zug] Lieutenant aux gardes du Roj de Naples [gemeint des Königreiches Beider Sizilien: Karl VII.] à pris sa demission, et est arrivè icy le 14 du mois passè, à L'honneur de vous saluer ...

Madame la Brigadiere [Anna Maria Louisa Zurlauben, Witwe von Brigadier Beat Kaspar Uttinger] est partj d'icy avec m.^r son fils le Chanoine [Beat Kaspar Klemens Damian Uttinger] à Bischoffzell, ou je croj que demeurera cet'hiver ...

ma soeure [Maria Elisabeth Christina Bernarda Margaritha Brandenberg] la Baliffe de Lugaris [deren Gatte, Franz Niklaus von Montenach, war von 1752 bis 1754 Landvogt von Locarno] à eû une fille le 12 sep.^{re} [1753], à laquelle etoit Compere M.^r L'[alt] avoyer [und derzeitiger Ratsherr Niklaus Anton] de Montenach de fribourg, qui se ... [trouve] presentement dangereusement malade, ma Mere [Maria Helena Barbara Zurlauben] etoit Commere, & tous les deux ont commissionè Leurs stadhoudres, fût elle bâtiesée sous les nomes Marie helene Barbere Magdalene [von Montenach] ...

Nous avons eûe la S^{te} Mission [=Volksmission] à Menzingen, Egerj [=Aegeri] et Barr [=Baar], la Bourgeoisie d'icj [gemeint der Stadt Zug] aurà la memme pour le printemps prochain [1754]. Ayez la bontè d'offrir mes soumis respects a M.^r mon très honorè Oncle [Gardeoberst Beat Franz Plazidus Zurlauben] & a Mad.^e ma très honorée Tante [des Gardeobersten Gattin, Marie-Florimonde de Pinchène, gemeint], mon[dit] cher Pere et ma[dite] chere Mere avec tous de ... la maison [Brandenberg] vous font leurs tendres complimens, & moj j'ay L'honneur d'etre sans cesser, Votre très h[um]ble et très obeiss.^t Serviteur ...".

- 1) Auf dem Adressenschild finden sich noch der Stempelaufdruck "BS [=Basel?]" sowie verschiedene Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sind.
- 2) s. Zurlaubiana AH 112/50
- 3) s. hiezu ebenda etwa AH 112/23
- 4) s. EA VII 2, 128 (Nr. 124), wo freilich die hier in AH 112/24 zur Darstellung kommende Angelegenheit konkret nicht angezogen, sondern wie aus dem nachfolgenden Zitat aus der Ansprache des Ambassadors zu entnehmen ist, bloss allgemein auf die Wünschbarkeit guter Beziehungen unter den eidg. Orten eingegangen wird.
- 5) s. ebenda insbesondere 109 a, b sowie 122 o
- 6) s. Zurlaubiana AH 25/126
- 7) Text - ca. 1-2 Wörter - zerstört
- 8) s. Meier/Zurlaubiana "Werkverzeichnis" 1234 Nr. 1
- 9) Text zerstört; sinngemäss ergänzt
- 10) s. EA VII 2, 92 (Nr. 80) spez. 92 b
- 11) s. Zurlaubiana letztmals AH 112/23I

- 12) Dabei dürfte es sich u.a. um die alle von der Hand Brandenbergs stammenden Regesten AH 112/23-23I und AH 112/25-27A handeln.
- 13) s. EA VII 2, 108 (Nr. 98)
- 14) Barth/Bibliographie I 192 Nr. 3027 kann nunmehr um die Angabe des Druckortes: Zug ergänzt werden. Die Druckschrift selbst findet sich übrigens noch heute unter der Sign. LQ 18 [1] in der Zurlaubiana.
- 15) s. Anm. 9
- 16) Zum Hintergrund dieser ungewöhnlichen Tatsache, dass ein Ortsfremder in Stadt und Amt Zug die "pension à volonté" austeilte s. Meier/Zurlaubiana 379f.
- 17) s. Anm. 9

Original, mit Siegel - AH 112, 122-123

25

1752 August 26.

A

SCHREIBEN¹ VON LANDAMMANN UND LANDRAT VON SCHWYZ AN [AMMANN UND RAT VON STADT UND AMT] ZUG

"Was Unss auch zuhanden ... [von Landammann und Landrat von Nidwalden] über unsser gemeinsambess Sub 15^{ten} vor Verstrichenen Junij an oberist [Karl Florian] Jauch [- es ging dabei um die nach Ansicht von deren Inhabern widerrechtlich erfolgte Entlassung ihrer Kompagnien durch obgenannten Jauch, Oberst im Dienste des Königreichs Beider Sizilien, vom Jahre 1747; davon betroffen waren u.a. auch die Halbkompagnien der drei Zuger Hauptleute Beat Jakob Josef Felix **Brandenberg**, Johann Kaspar **Lutiger** sowie des 1751 verstorbenen Beat Jakob **Wickart** -] aberlassenss dermahlen vom lobl. standt Ury [d.h. von dessen Landammann und Landrat] für ein antwort Eingekommen, beliebe Eüch ... auss angebogner abschrift² eigentlichen Zuersehen, dise, obzwar an Eüch ... nit adressiert, haben wir danoch in aufrichtiger gesinnung Eüch hiermit Freünd Eydtgnössisch participieren wollen, ohne Verhalten, dass wir Unsserss ortss diss schreiben, und sonderheitlich, da wir nit einmahl einer antwort vom Herren Jauch seind bewürdiget worden, von solcher arth und beschaffenheit befinden, die eine gemessene andung wohl Verdienen solle, wie und auf wass weiss aber ein solche einzurichten, werden wir bey nechster höherer Versamblung [die Landsgemeinde gemeint?] in bedachtsambe berahtschlagung Ziehen, wormit Jn Zwischen unss samtlichen himmlischer obsorg getreüwlich Empfehlen."

"Schreiben Loblichen standts schweitz an Loblichen standt Zug, als welche dahin ein schreiben vom lobl. standt Ury an beyde orth schweitz undt undterwalden [konkret: Nidwalden] Communicieren Sub. 19^{ten} Augusti 1752."³

1) s. auch Zurlaubiana AH 112/23

2) s. ebenda AH 112/26